

| Chambre des Représentants |                             | Kamer der Volksvertegenwoordigers |                        |
|---------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|------------------------|
| Session de 1937-1938      | N° 304                      |                                   | Zittingsjaar 1937-1938 |
|                           | SEANCE<br>du 7 juillet 1938 | VERGADERING<br>van 7 Juli 1938    |                        |

**PROPOSITION DE LOI**  
sur le repos hebdomadaire des adolescents.

**DEVELOPPEMENTS**

MESDAMES, MESSIEURS,

Ainsi que la fraction communiste à la Chambre l'a déjà signalé à l'occasion du dépôt d'une proposition de loi sur les congés payés des adolescents, la nécessité de redresser la santé physique et morale, de relever le niveau intellectuel des jeunes gens, pose un problème de santé publique dont la solution est urgente.

La santé physique de notre jeunesse décline. On a constaté chez les miliciens une diminution du poids et du périmètre thoracique. Bien que la taille s'élève, la robustesse est en décroissance. Sur les 67,000 hommes qui forment une classe de milice, il y en a 38 p. c. qui présentent des troubles pathologiques :

- 7.5 p. c. sont définitivement refusés;
- 25.5 p. c. sont ajournés pour maladies ou développement physique insuffisant;
- 5 p. c. sont versés aux services auxiliaires, comme incapables d'assurer un service militaire normal.

Le niveau intellectuel de nos jeunes gens est très bas : à l'occasion d'une récente épreuve d'examen à laquelle participaient des candidats postulant une place dans une administration communale 29 récipiendaires seulement sur un total de 671 furent reçus, bien qu'une grande bienveillance eut précédé à l'approbation des travaux.

Une des mesures à prendre pour remédier à cette situation déplorable consiste à améliorer les conditions de travail des jeunes gens, d'étendre et d'organiser leurs loisirs.

La présente proposition de loi a pour objet de rendre la semaine anglaise obligatoire pour les adolescents.

Les jeunes doivent pouvoir, après 6 jours de travail, se retremper les nerfs et les muscles, loin des villes, dans les champs et les bois. Pour cela ils doivent avoir le temps d'organiser pendant le « week-end » des excursions, des voyages.

**WETSVOORSTEL**  
op den wekelijkschen rusttijd der jonge lieden.

**TOELICHTING**

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Zooals de Communistische fractie er reeds heeft op gewezen, bij de indiening van een wetsvoorstel op het betaald verlof der jonge lieden, dient dringend een oplossing gevonden voor het volksgezondheidsvraagstuk bestaande in de noodzakelijkheid de lichamelijke en zedelijke gezondheid der jonge lieden te herstellen en hun intellectueel peil te verhoogen.

De lichamelijke gezondheid van onze jeugd neemt af. Bij de miliciens, werd een vermindering van borstomvang vastgesteld. Hoewel de gestalte toeneemt, boekt de lichaamskracht een achteruitgang. Op een militieklasse, bestaande uit 67,000 jongelingen, worden bij 38 t. h. deze pathologische stoornissen waargenomen :

- 7.5 t. h. worden voorgoed afgewezen;
- 25.5 t. h. worden verdaagd wegens ziekten of onvoldoende lichamelijke ontwikkeling;
- 5 t. h. worden opgenomen in de hulpdiensten, als onbekwaam voor een normalen militairen dienst.

Het verstandelijk peil van onze jonge lieden is zeer laag : bij gelegenheid van een onlangs afgenomen examen, waaraan kandidaten deelnamen tot het bekomen van een ambt bij een gemeentebestuur, werden slechts 29 deelnemers, op een totaal van 671, aanvaard, hoewel de ingeleverde werken met uiterste welwillendheid werden beoordeeld.

Een der te nemen maatregelen om dien beklagenswaardigen toestand te verhelpen, bestaat in de verbetering van de arbeidsvoorwaarden der jonge lieden en in de uitbreiding en de inrichting van hun vrijen tijd.

Dit wetsvoorstel heeft ten doel de Engelsche week verplicht te maken voor de jonge lieden.

De jongeren moeten, na 6 dagen werk, hun zenuwen en spieren kunnen versterken, ver van de steden, in velden en bosschen. Daarom moeten zij tijd hebben om, gedurende het « week-end », uitstapjes en reizen in te richten.

Beaucoup d'entreprises sont entrées dans la voie de la « semaine anglaise ». Il ne s'agit plus que d'étendre et de généraliser une mesure salubre à la santé des travailleurs.

Le repos d'un jour après 6 jours de travail ininterrompu dans des conditions hygiéniques généralement déficientes ne peut assurer à un organisme jeune les réparations dont il a besoin et ne permet pas les diversions intellectuelles indispensables aux adolescents.

Bij vele inrichtingen werd reeds het stelsel der « Engelsche week. » ingevoerd. Het gaat er dus slechts om een voor de gezondheid der arbeiders heilzamen maatregel uit te breiden en te veralgemeen.

Een dag rust na 6 dagen onafgebroken arbeid, onder in 't algemeen ongunstige gezondheidsvoorwaarden, kan aan een jong organisme het herstel niet verschaffen, waaraan het behoefte heeft, evenmin als het intellectueel verzet, dat voor de jonge lieden onmisbaar is.

P. BOSSON.

## PROPOSITION DE LOI

### ARTICLE PREMIER.

L'article 2 de la loi du 17 juillet 1905 est remplacé par la disposition suivante :

Les employeurs assujettis à la présente loi ne pourront occuper au travail le dimanche, pour l'exploitation de leurs entreprises, des personnes autres que les membres de leur famille, parents au 3<sup>e</sup> degré au plus, habitant avec eux et âgés de 18 ans au moins.

### ART. 2.

L'article suivant, portant le n° 2bis, sera inséré dans la loi du 17 juillet 1905 :

Le repos hebdomadaire des garçons âgés de moins de 18 ans et des femmes de moins de 21 ans commencera au plus tard le samedi à midi. Le travail ne pourra reprendre que le lundi matin.

### ART. 3.

L'article 9 de la loi du 17 juillet 1905 est remplacé par la disposition suivante :

Les exceptions et dispenses prévues ci-dessus ne s'appliquent pas aux garçons de moins de 18 ans ni aux femmes de moins de 21 ans.

Néanmoins, en ce qui concerne les industries où le travail, en raison de sa nature, ne souffre ni interruption, ni retard, le Roi peut autoriser, soit purement et simplement, soit sous certaines conditions, l'emploi de garçons de moins de 18 ans et de femmes de moins de 21 ans, pendant l'après-midi du samedi et la journée du dimanche.

Les arrêtés, pris en vertu de l'alinéa précédent, leur assureront, dans tous les cas, six jours de repos sur 28 jours.

### ART. 4.

L'article 10 de la loi du 17 juillet 1905 est abrogé.

## WETSVOORSTEL

### EERSTE ARTIKEL.

Artikel 2 der wet van 17 Juli 1905 wordt vervangen door de volgende bepaling :

De werkgevers die onder deze wet vallen mogen, 's Zondags, voor het drijven van hun ondernemingen, geen andere personen te werk stellen dan die tot hun gezin behoren, bloedverwanten tot in den derden graad, ten hoogste, bij hen inwonend en ten minste 18 jaar oud zijn.

### ART. 2.

Het volgend artikel, dragend n° 2° bis, wordt ingelascht in de wet van 17 Juli 1905 :

De wekelijksche rust van de jonge mannen van minder dan 18 jaar en van de vrouwen van minder dan 21 jaar, gaat in, uiterlijk Zaterdagmiddag. Het werk mag slechts Maandagochtend worden hernomen.

### ART. 3.

Artikel 9 der wet van 17 Juli 1905 wordt vervangen door de volgende bepaling :

De hierboven voorziene uitzonderingen en vrijstellingen zijn niet toepasselijk op de jonge mannen van minder dan 18 jaar noch op de vrouwen van minder dan 21 jaar.

Desondanks, kan de Koning, in de bedrijven waar het werk wegens zijn aard zelf niet mag worden onderbroken of uitgesteld, eenvoudig of onder zekere voorwaarden, de toelating verleen en dat jonge mannen van minder dan 18 jaar en vrouwen van minder dan 21 jaar, op Zaterdagmiddag en Zondag, worden tewerk gesteld.

De op grond van de vorige alinea genomen besluiten zullen hun, in al de gevallen, op 28 dagen, zes dagen rust verzekeren.

### ART. 4.

Artikel 10 van de wet van 17 Juli wordt ingetrokken.

P. BOSSON,  
H. GLINEUR,  
E. BEAUFORT.